

Edibeth: Me llamo Edibeth, tengo 21 años, soy de la República Dominicana y voy a la universidad de Bard. Entonces voy a ser como tú interviewer today. ¿Cómo te llamas?

[00:00:16] Mariel Fiori

Edibeth: ¿De dónde eres?

Mariel: Argentina

[00:00:27] **Edibeth:** estamos leyendo literatura argentina en la universidad, estamos leyendo literatura que se escribió después de los 80, de los desaparecidos.

[00:00:34] **Mariel:** desaparecidos, que autor?

[00:00:39] **Edibeth:** Alicia Partnoy

[00:00:43] **Mariel:** ¿Qué clases es?

Edibeth: una clase de literatura?

Mariel: ¿Con quién? Yo trabajo en Bard

Edibeth: Oh usted trabaja en Bard, Es con Nicole Caso. ¿Qué haces en Bard?

Mariel: Hago la revista La Voz.

Edibeth: Oh! ¿Tú eres la directora?

Mariel: jaja, sí, la famosa. Nicole fue mi asesora cuando yo me gradué de Bard en el...ya hace un tiempo. Ya te cuento en la historia

[00:01:15] **Edibeth:** Okay, bueno estás casada o no?

Mariel: Sí

Edibeth: y tienes un hijo o hija?

[00:01:31] **Mariel:** Tengo dos niñas.

Edibeth: Y hace cuanto tiempo llegaste a los Estados Unidos?.

[00:01:37] **Mariel:** Llegue en junio del dos mil tres. Yo nací en Buenos Aires Argentina. Estudie traductora de inglés. Estudié periodismo. Trabajé como por seis años como productora de radio en Argentina. También haciendo investigación para libros. y bueno, a los veinticuatro años me enamoré de un español, el que era un director de orquesta. Y estuvimos con una relación a larga distancia por un año. Y entonces este bueno, nos visitabamos, pero que era como y ahora que no Teléfono y visitas. ¿Qué hacemos acá? Entonces decidimos que lo mejor era que yo me fuera a España. Porque él vivía en España. Entonces me mudé a España en el dos mil uno y en Octubre del dos mil uno me mude a España. Dejé todo lo que tenía en Argentina estaba muy bien, digamos mi familia bien buena clase social. Siempre estudié idiomas sobre viajamos mucho y para mí era, okay nunca quiero arrepentirme, nunca quiero sentir que hubiera pasado si...

Entonces me fui España Y eso fue en octubre del dos mil uno y en febrero de dos mil dos nos casamos. Osea había amor y todo pero más que nada importante casarse por esto de que estás en otro país y si no, no tienes derecho de nada. Entonces, si yo es que deje todo. Osea realmente, cruce el charco. Tenía empezar de cero y claro España tiene el mismo idioma pero otras costumbres y bueno, muchas diferencias también. Viví en Galicia y tuve mucha suerte porque en Galicia conocí al director de una escuela de teatro porque me anoté para hacer teatro, mientras que les daba clases de inglés a los chicos del barrio del pueblo donde vivía. Puse carteles dando clases de inglés, escribía para un diario local y el estaba haciendo bueno enseñaba, tenía su trabajo buenos, osea yo no necesitaba trabajar para mantener nuestra familia. Pero tampoco estar en mi casa, porque no me criaron para estar en mi casa. Entonces estaba haciendo cosas y hay aprendí de en esta escuela de teatro. El director de la escuela de teatro era argentino. Entonces me hizo fantástico porque me decía “cuando un gallego, te dice esto quiere decir esto.” Entonces, aprendí las costumbres de la gente un poco, fue mi embajador. Y en España Él quería ser una maestría en dirección de orquesta y uno de su maestros, un italiano maestro italiano le que él tenía le dijo que había una maestría en una universidad de Nueva York que se llamaba Bard College. Entonces nosotros vinimos para acá conseguimos una beca. Y en el dos mil trece llegamos acá. Tengo un hermano en Long Island, Así que yo solo principio estaba más allá. Después vine acá, nada que ver. El Valle del Hudson, cuando dicen Nueva York, uno se imagina Manhattan, no es Manhattan nada que ver, muy bonito pero nada que ver. Igual me encantó porque donde yo vivía en Galicia yo ya había tenido este shock cultural porque vengo de Buenos Aires, una ciudad, de millones de habitantes, mucha vida cultural, que era lo que más me gustaba cuando está haciendo, trabajando como turista. y recién empezando en mi carrera hacia producción de tramas de Radio

Cultura, escribía para una revista nacional, leyendo libros tenía que leer libros y escribir una reseña del libro. Ese era mi trabajo y me pagaban por leer. Me encantaba ir al teatro sea y me mudé a Galicia, que es así, muy verde, muy bonito, muy pastoral. Pero no hay vida cultural, La gente mucha tación no podía creer y viniendo acá a Bard College que es universidad un lugar pastoral. Pero, hay vida hay cosas, es constantemente y hay otras universidades y hay mucha, mucho movimiento artístico cultural. Así que super feliz de estar acá. eso fue en el dos mil tres, en junio del dos mil tres que caímos. Aterrizamos aquí su asiento como paracaidista. Y siento que mi historia de de inmigración es muy similar a la de muchas mujeres que siempre siguiendo al hombre. Y así es mi historia seguí a un tipo y bueno, y digo así porque después, en dos mil cinco, nos separamos, nos divorciamos, pero yo me queda aquí. Y si el se fue a otro lugar, cada uno por su camino. Por suerte, no tuvimos hijos. [Edibeth laughs] Sí, sí.. si no hubiera sido un Kilombo.

Cuando llegué en junio del dos mil tres, alquilamos un departamento en Tivoli. Llegué con dos valijas, eso era todo lo que tenía. pero yo pienso que es súper importante la educación con la que vine, pues todos tenemos ciertas capacidades y talentos. Yo tenía ese talento de que había estudiado y trabaje en España. Me fue super bien en esos dos años que estuve en vez de hacer mi círculo, cuando me fui una semana antes de salir, ya estaba haciendo una obra de teatro y mis compañeros teatro me hicieron una fiesta, una fiesta sorpresa para, para despedirme Entonces siento que soy capaz no de regenerarme donde sea que vaya, pero bueno. Llegamos acá y Milán, el dueño de la casa que alquilamos, preguntó que yo que hacía. Le dije que soy periodista y me dijo “Ohh, tengo una amiga, que es periodista, quieres que te la presente” “Of course”, entonces conocí a una persona que se llama Elain Fernández, y ella tenía una revista en inglés de política local que ya no existe se llamaba “The City Sum” y me dijo que quería hacer una sección en español en esa revista y me dijo “quieres escribirlo” y le dije “puedo escribirlo en el inglés, si quieres, también pero sí quieres lo hago en español.” Entonces, empezamos la columna en español, una revista completamente en inglés que una página está completamente en castellano. Y la primera nota que escribí era sobre la Liga de Fútbol. No, creo que la primera fue sobre las clases de inglés como segundo idioma y la segunda sobre la liga de fútbol local. Qué es lo que hacen los hispanos cuando no trabajan. Básicamente ese era el tema: la liga local y entonces este una estudiante en Bard College en ese momento, obviamente ya no, Emily Schmol, vio mi nombre en la revista, en esa revista y me mando un email y me dijo si quería hacer algo, una newsletter en español con ella y dije claro, por supuesto. Y eso fue cuando llegué en junio, y en octubre empecé a escribir para esa revista, en octubre me contactó Emily y empezamos la revista La Voz juntas como un proyecto de TLS. Ella era una estudiante líder de TLS con este proyecto.

Entonces, en enero del dos mil cuatro salió el primer número de La voz. En ese momento la revista salía cuatro veces al año, tenía ocho páginas. Era a blanco y negro, imprimimos quinientas copias. O sea que les da dinero para que los estudiantes puedan empezar. Muy poquito, pero buenísimo ayuda y bueno, todo obviamente de voluntariado. Todo a pulmón y pero la idea parece que pegó bien mucha gente en la comunidad vio la revista y dijo guau no había visto. Primero porque cuando yo llegué a Estados Unidos en dos mil tres, los medios en español que encontré, no en el Valle de Hudson porque no había nada. Pero cosas que venían de la ciudad del condado Westchester estaban super mal escritas. Y yo pero acá alguien que tiene nivel de segundo y tercer grado de español. Entonces con el tiempo, he entendido cómo funciona, qué es que mucha gente de segunda generación y su español lo sabe porque lo aprendió en la casa. Pero en la escuela no se han forzado porque hay un sistema imperialista aquí que impone el inglés. Pero en ese momento lo que se sentí fue una falta de respeto. Yo digo, piensan que estamos todos ignorantes. Entonces somos analfabetos. Da igual si está mal escrito, yo se sentí esa falta de respeto y por eso para mi era bien importante que la revista estuviera bien escrita. No es académica. La puede entender cualquier persona que tenga secundaria o incluso en Middle School puede entenderlo. Pero esta bien escrito y casi nunca hay errores. No te digo que nunca, porque obviamente algo se va, pero hasta en el New York Times hay a veces errores entonces, pero mi idea era que estuviera bien escrita. Y de hecho, uno de los primeros emails que recibimos de los lectores fue que bien escrita que estaba esta revista, que bueno tener una revista como esta acá y contar nuestras historias. Así que tuvo buena recepción a nivel local, a nivel interior de Bard o sea dentro de los estudiantes, también los profesores también.

Nicole Caso. A ver te estoy hablando de La Voz pero no te estoy hablando como estudiante. Pero ya voy para allá. Y, entonces este Nicole, no perdón, adentro universidad tenía también buena recepción. porque los estudiantes querían escribir y el departamento español es bastante grande, a pesar que no todos son majors en español. Mucha gente estudia el idioma. Entonces teníamos mucho contenido para publicar, pero sí la revista salía cuatro veces al año. Una vez por temporada primavera, verano, yo que sé. Entonces, sería lindo que fuera más. Mientras tanto Emily se graduó no en el dos mil cuatro, el auto año del dos mil cuatro. Creo que sí. Si es que ella terminó en tres años y medio para hacerlo más rápido, para no hacerlo, para no gastar tanto. Tres años y medio. Y yo mientras tanto, cuando llegué a Bard en el dos mil tres ya cuando es el primer semestre, mi ex marido estaba tomando su maestría. Yo tomé clase como oyente en Bard. Teníamos una beca que nos, le cubría todos sus gastos, más nos daba un cheque mensual. Era una beca española muy buena. Entonces, no te... Entonces yo no tenía que trabajar y tampoco podía por el tipo de Visa. Daba clases de español pero obviamente a adultos que quieran clases de español es

algo que hacer, pero no es lo que más me gusta, pero uno hace lo que tiene que hacer. Tampoco era tan malo.

Y entonces empecé a tomar unas clases en Bard. Una de las primeras clases que tomé de literatura. Modernismo en la literatura y el arte con un profesor que se llamaba Justus Rosemberg que él ya falleció, pero buena fue como una leyenda. Y yo, ni sabía. Yo vi el nombre de la clase *Modernismo en la literatura y en el arte*, estudiamos Borges, estudiamos Kafka, estudiamos otros pero Borges, estude traductora de inglés en argentina, estudié periodismo en Argentina, mi high school la hice allá y hemos tenido clases de literatura todas las veces si hemos visto Borges y a otros, pero la forma en que yo estaba acostumbrada en la Universidad de Buenos Aires en la Universidad Católica que siendo de las mejores. Pero bueno, no es otra discusión. Los profesores hablan y vos toma nota y tomas las notas. Y después esté, en todo caso, es perdón. Puede repetir? No hay una interacción. Yo llegue a una clase estilo seminario. Éramos doce personas yo era más grande que mis compañeros. Tenía veinticinco años, pero bueno, igual éramos doce personas y luego por ahí. El profesor dice que piensan? Y al profesor le importa que pienso yo sobre lo que leí. Entonces, me pareció tan importante. Ya te digo era periodista, ya era periodistas. Había estudiado todo esto. Sin embargo, nadie me había preguntado eso. Qué pensaba de es tanto se dice o que esto se llama critical thinking skills. Sí, tomé esa clase. Tomé de clase gramática el inglés. Tomé la clase de teatro para poder, porque español obviamente mi lenguaje nació cuando estaba en Galicia, estudié teatro porque quería perder ni hablar en público y también para hacer amigos. No entienden un grupo porque era todo amateur, era todo amateur. Y en Bard tome una clase teatro más que nada porque ya sabía inglés, pero obviamente como extranjera uno no se siente a siempre abierta en este acento y todos hablan mejor que yo.

Entonces tomé clase de teatro en Bard y también todos los profesores son fascinantes. Entonces me di cuenta que quería atender mis críticas en que es que es de Bard y transferir mis créditos de traductora, de inglés, de turismo y en Bard tiene un un programa que se llama continuous study program ahora tiene otro nombre, pero es muy similar las cosa es para mayores de veinticinco años. Pueden tomar clases. Hay uno que gratis. El que yo tomé no era gratis. Había que pagar. Pero lo que se equivaldría a un state tuition que eran como catorce mil dólares y yo podía pagar eso de mi propio bolsillo, no queda para cincuenta mil pero por entonces me anoté como eso continuous studies program y estude Latin American Studies y Literatura Hispana, que era lo que podía ser en un año, porque yo quería hacer Ciencias Políticas siendo turista, me interesaba más, pero eso era dos años y no me alcanzaba. Y entonces hice eso y transferir mis créditos. Y por eso Nicole Caso fue mi advisor para mi senior project que hice un senior project de una mezcla, hice novela histórica. a propósito para

poder tener la parte política. Novela histórica de Argentina en la época de la configuración de la nación “que quiere decir ser Argentina entre la civilización y barbarie” Bueno, todo eso es muy interesante comparé una novela fue re divertido. La verdad, me encantó hacerlo, pero en un año saque un bachelors de Bard.

Me anoté y esa semana que me anoté, hice moderación en una semana. Melanie Nicholson me explicó que quería decir eso. Y presente a los dos meses presente la idea del proyecto y ahí chun, todo en un año. Entonces, mientras Emily se graduó, yo ya me había transformado en estudiante. Yo le dije a Emily “la verdad que me encantaría que este sea mi trabajo, la revista La voz” Sí bueno uno puede preguntar no no pierde nada. Y bueno cuando yo me gradué en mayo del dos mil cinco, ya llevaba un año en la revista. Empezamos en enero del dos mil cuatro en enero del dos mil cuatro, mayo del dos mil cinco en la graduación, vienen mi papá, mi abuela vinieron de Argentina. Estaba Leon Botstein el presidente felicitando a todos los estudiantes. Así, después de la grabación estamos todos sentados y en la carpa de commencement al lado de Levy y vino a saludar entonces yo ya había dicho a varias personas. Me encantaría que este sea mi proyecto y todos me dijeron preguntad qué te cuesta y escuche que él había tenido un buen comentario. En una reunión de facultad Nicole me contó. Y entonces yo sabía que había buena onda y bueno me puede decir que no entonces, le dije: “me gustaría hablar con vos de mi proyecto” “cuando quieras”. Entonces a la semana siguiente, me dice habla con mi secretaria y arregla un horario. Entonces a la semana siguiente fui a su oficina su secretaria, aunque ya no trabaja con él, pero trabaja en Bard se llama Jane Smith.

Edibeth: Jane Smith! era la secretaria de Bostein?

Mariel: En ese momento sí, ella tomaba nota de todo. Y siempre que nos vemos nos acordamos. Porque así, entonces yo dije, el me dijo el señor Bostein “How can I help you?”. Entonces porque no hablamos del tiempo ni nada. Todo fue, que quieres entonces

Edibeth: Así son los americanos

Mariel: Siii no? muy rápido, aparte de que él está ocupado. Entiendo, pero es un minuto para dar mi Pitch. Entonces le dije que la revista había tenido muy buena recepción, que que la como que la comunidad de la necesitaba que los estudiantes también les parece importante y que necesitaba la revista estar anclada en Bard porque actualmente con un proyecto pieles. Osea, los estudiantes se gradúan o cambian de interés y se acaba. Y yo no quiero que esto acabe porque me parece que es importante pero no solamente que está anclada

en Bard, sino que también tenga más recursos. En vez de salir cuatro veces al año que salga todos los meses del año. Imprimamos más copias y distribuyamos por más canales, por todo El Valle del Hudson, no solamente porque estábamos Kingston y Poughkeepsie y Rhinebeck, todos los más cerquita. Todos cerca de la universidad que seguimos por supuesto pero ahí quedaba. Entonces este me dijo me gusta la idea, Necesitamos hacer esto pero para hacerlo no puedes poner un estudiante porque se necesita alguien profesional que le dedique todo el tiempo. El estudiante tiene una prioridad qué es académica, Entonces me dijo necesitas alguien profesional que le dedique todo el tiempo y yo le dije yo soy periodista profesional yo lo puedo hacer, Me ofrecí.

Edibeth: Tienes que venderte

Mariel: Y entonces dijo: Muy bien, vamos a poner un presupuesto. Y así empezó Eso fue mayo del dos mil cinco. Después yo me iba de viaje, me dice buen viaje cuando vuelvas hablamos. Volví, me tuvieron de oficina en oficina o no. Al final, septiembre del dos mil cinco. Cobro mi primer sueldo como empleada de Bard. Como la manager editora de la revista de La Voz. Era la capitana del barco, sin marineros, pero buenísimo. Empezamos ahí, empezamos un TLS proyecto de pieles. Y así fue avanzando, avanzando, ya estamos un montón de tiempo y si no, de dieciocho años, dieciocho años a diecinueve. Wao...Y ahí seis estudiantes cada semestre trabajando en la oficina. Tenemos una persona que conseguimos una beca y financiación para pagarle a otra persona full time. Ahora yo estoy trabajando en Radio Kingston a medio tiempo. . Aquí estoy a tiempo completo y en la revista Medio tiempo. Así que al otro medio tiempo contratamos otra persona. Tenemos una diseñadora gráfica fuera de Bard, pero alguien que siempre está con nosotros, muchos escritores de la localidad, también muchos estudiantes describen, muchos estudiantes, aparte de los que trabajan en la oficina apoyan con la distribución. Así que hay una red linda que se creó y bueno, pienso que está firme, que está anclada en Bard. Qué era lo que yo quería punto está anclada en Bard. y bueno yo cuando llegué vivía en Tívoli el primer año. Primero, en cuanto llegué viví tres semanas en Bard porque fue un verano y el verano se trama liderando los directores que vivían en el dormitorio del village G y por tres semanas solo sí, y después fuimos a Tivoli un departamento en el condominio de Tívoli y después de ahí me mudé a Red Hook. En el village en pleno village, arriba, había el semáforo y mi casa, o sea, te digo, pleno centro del único semáforo

Edibeth: ¿Dónde están los noodles? Yum Yum?

Mariel: Si, muy bonito. Abajo antes había un bookstore, una librería. Después otro restaurante, ahora está yumyum. Pues ahí, no me salía tan caro el alquiler, la verdad. Porque hoy en día no sé cuánto está preso.

Edibeth: Se que aumentó muchísimo, claro.

Mariel: ¿En cuánto está?

[00:20:19] **Edibeth:** No sé, pero sé que muchos estudiantes de Bard están volviendo a vivir en el campus por eso con las renta y por la electricidad

[00:20:30] **Mariel:** ohh, pero yo pagaba creo como seiscientos dólares al mes por un one bedroom pero era gigante, yo diría que enorme. Tenía walking closet y bueno después nos separamos en el dos mil cinco, dos mil seis. Si me se parece , en el dos mil cinco me gradué de Bard pero en el dos mil seis nos separamos. Y después estuve años sola no sabia que hacer me voy, me quedo. Al final decidí me quedo porque al final ya arme esto. Y también estaba bueno, no sabía que estaba buscando trabajo, digo, pero me equivocaba. Lo sigo haciendo. Yo hice La Voz mientras...es que yo empecé la voz Mientras estaba con este pibe y él estaba en Bard. Mientras que él hacía algo yo hacía otra cosa, osea, todo fue así. Me adapto uno se readapta. y ahora se fue. Entonces me fui, hice entrevistas con Univisión en California, fuí a Texas a otro periódico y eran compañías gigantes. Y era lindo. Pero por otro lado, yo decía acá soy la dueña como soy la jefa. Mientras que ahí iba a hacer un pedacito más en esas estructura gigante, un edificio, todo gris. Y después mi mamá y papá que viven en Argentina dicen bueno, no sabemos cómo te vamos a visitar, porque para Nueva York es muy fácil para ellos venir. Pero para ir a cualquier lado, hay que tomar varios aviones. No se sabe, y la verdad, para que me siga mudando. ya me mude dos veces. Me quedo acá y tengo mi hermano en Long Island que es la familia más cerquita, digamos medio hermano. Me quedé y al año de eso conocí a Japheth Wood, que es un profesor de Bard que enseña matemática. Y estuve con él saliendo en el mil ocho, dos dos mil me mude a Kingston con el aca a una cuadra vivimos desde el dos mil nueve. Tenemos una casa acá y hay mientras tanto, yo me di cuenta que lo que había estudiado periodismo, traductora de inglés historia, literatura, política fantástico, todo sirve para el contenido de la revista. Y también no, porque a uno le gusta y todo se regenera. Pero yo no estaba haciendo solamente contenido, yo estaba dirigiendo una revista. También había una presión por parte de Bard diciendo “estamos pagando todos los gastos, pero ustedes que buscar publicidad, buscar otra manera” Entonces yo di yo no aprendí la parte de negocios. O sea, uno se lo imagina, pero no lo aprendí. Entonces empecé a buscar la posibilidad de una maestría en negocios, un MBA me noté. Bueno, fue un montón de charlas, a

todas las charlas que hacen sus presentaciones para aprender que me gustaba. Le mencione a mi jefe en ese momento era un uno de los vicepresidente de Bard, ya no lo es. Le digo “quiero hacer un MBA” y me dice “qué pasa si te vas? Qué pasa vos te vas vas? Qué pasa con La Voz? Entonces me escribió una buena carta de recomendación y quedé en el waiting list para Columbia. Pero Columbia es este super cara y yo, la verdad? Endeudas? Nunca aprendí esto de las deudas, no. Entonces ahí descubrí que NYU tiene un programa de maestría También además de regular tienen Uno que se llama Langone, Es para personas que están trabajando y haciendo la maestría part-time. Y eso típicamente los empleadores ayudan a cubrir los costos. Pues eso, volví y dije para para: “Vos no quieres que yo me vaya?” Puedo hacer la maestría part-time, pero ustedes me ayudan a pagarlo. Y seguir trabajando en la voz, pero ustedes me ayudan a pagarlo. Y justamente en ese momento, como todas las cosas, coincidieron perfectamente, porque Bard tenían programa en California, en el valle central, que es un área muy rural, muy latina, muy hispana, mexicana, más que nada, noventa por ciento mexicano y agrícola y así, agrícola como acá, pero no linda con la falta, que es agrícola y turística. Ahí es sólo agrícola no turística, no se si conoces.

Edibeth: No nunca he ido.

Mariel: De ahí viene nuestra comida básicamente. Esté allí donde se hizo el movimiento este de César Chávez chileno. Todo hay pues hay Tenían un programa? No, que eso no lo tienen más. Pero él quería hacer un paquete. para decir a tenemos este programa y al lado es una publicación y me ofrecieron a mí hacer una publicación como la voz pero para el valle central. Eso es por tres años, Mientras que hice mi maestría, me pagaron la maestría pero también estaba haciendo esos. Estaba haciendo un montón por tres años. En la revista, ahí sí que era cuatro veces Se llamaba La Voz para el valle central. Era bilingüe una hoja pero en español te dabas la vuelta y de la otra era en inglés. Más que nada porque los la gente que pagaba, que que hacer, que había ahí? Porque la verdad para mí, podía ser completamente español. Pero si ellos lo pagan. Así que el contenido era de costa a costa. No había muchas cosas yo cada tres meses me iba para allá, buscaba gente, entrevistaba gente, buscaba gente que me ayudaba con la distribución. Salí en la televisión local de ahí para promocionarlo. Me conocí en todo el mundo, fue muy divertido y mientras tanto sigue la maestría todas las noches. Bueno, dos veces por semana iba a Purchase College, que allí es donde NYU tiene su sucursal para hacer los cursos, que son core classes, y después los selectivos ya tenía que ir a West 4, tenía que ir hasta la ciudad. Pero todo había sido genial porque ya en el dos mil once me embaracé, Yo también quería tener un bebé o sea también quería estudiar pero ya estaba más grande. Entonces el primer trimestre estaba todavía terminando la carrera y cuando tenía sueño, tenía mucho sueño. Así que viajando de

Poughkeepsie a Grand Central dormía una hora y media la vida una hora y media la vuelta me la pasaba durmiendo, así que me vino perfecto. Fue todo, Como te digo, todo se logró y en diciembre del dos mil once termine. Pero la graduación fue en mayo del dos mil doce y en mayo de dos mil doce nació mi primera nena Daphne y fue gracioso, porque el dieciocho mayo fue la graduación y ella tenía due date veinticuatro de mayo. Al final nació el Veintisiete de mayo. Yo le pregunté al doctor si puedo ir: “si.” Entonces cuando subes al escenario o sea te ponen la toga y yo ahí con la panzota, me veían subir y la gente me quería ayudar. Daba miedo, te juro subir esa escalerita. Ahí está, y a la semana a los seis días...nueve días nació mi hija.

Y entonces ahí ya no hice mucho maestría ni nada, osea ya no hice nada de negocios, pero si seguí con la revista. Mientras tanto después, a los tres años nació mi segundo hijo y bueno, mientras tanto, siempre desde el dos mil seis, porque a mí la radio siempre me fascina. Cuando estaba en Argentina hacia producción de radio y cuando estaba en Bard al principio, Bard tiene una radio muy chiquita, pero hay con una amiga que fue una de las primeras que hizo el diseño de La Voz con nuestro amigo hicimos un programa de radio, una vez a la semana, una hora. Se llamaba “qué cocinaré hoy” pero no tiene que ver con cocina para nada, eh. Hay, un libro de la... que es básico para los peruanos. Yo no soy, pero mi amiga era entonces ahí aprendí que se llama “qué cocinare hoy” que es para la ama de casa es la de la década del cincuenta, que enseña cómo poner la mesa y servir y todo. Y lo decía todo la mujer hace esto para el señor de la casa entonces y mi amiga, obviamente recontra feminista. Entonces, nos apropiamos de ese nombre “qué cocinaré hoy” sería de que voy a hablar hoy. Sería más que nada, lo que quisiéramos. Y yo hacía algunas entrevistas también. Porque siempre me interesaba eso más que el comentario. Ella era mucho de comentario. En ese momento me interesaron más las noticias o el internet entrevistas como periodistas darle más el micrófono al otro. Después ella se volvió a Perú, otro amigo también lo hicimos con él. Él hizo una maestría Así que no pudo trabajar más porque estaba ocupado.

Y en ese interín con una radio local comunitaria en Hudson WTHC. conocí a un chico de ahí y me dijo que iban a empezar una radio nueva, si quería hacer un programa y justo en ese momento que yo no estaba haciendo radio porque estaba también con mi maestria, otra persona que ahora es un amigo, en ese momento era una persona que yo conocía. El de periódico Daily Freeman sacó una publicación en español Salió en el 2012. Y esa publicación era semanal, no era la competencia de La Voz porque La Voz era mensual o es mensual, y aparte esto era en Kingston o Red Hook, entonces estábamos más lejos. Pero digamos que éramos los dos periódicos locales en español. Yo lo conocí a él de otra radio comunitaria y estuvimos haciendo un programa juntos. Fuimos entrevistado junto con otra persona y en la pausa le dije a él Antonio: “Un día sí

yo tengo un programa, me gustaría invitarte a que hagamos un programa juntos” Yo dije eso ya la semana este otro pibe me llama de Hudson. Pero no tenía ni idea que me iba a llamar, Siempre uno le manda al universo y el universo te trae. Hay que tener cuidado, saber exactamente lo que quieres y aparecés. Entonces empezamos a hacer ¿Qué cocinaré hoy? En radio WHTC, con Antonio Flores Lobos, lo hicimos hace seis o siete años. Nacieron mis bebés, después de que nacieron mis bebés nos venimos hasta Hudson, yo me compré un equipo y lo hacíamos desde mi casa. Y entonces yo estaba dando la teta y estábamos hablando. Todos los invitados venían a mi casa, pocas veces lo hacíamos en su casa pero casi siempre era en la mía. Y después hubo una oportunidad muy grande con radio Kingston que empezó en el 2017, me invitaron a hacer board member. Yo escuché cómo era la propuesta y dije: “Me gustaría hacer un programa diario” Antonio y yo hicimos la propuesta en el 2018 empezamos a hacer un programa diario. El primer programa en español de esta emisora que tiene 80 años en la comunidad. La primera vez que en 80 años tiene un programa en español. Así que rompimos un récord. Y bueno hicimos el programa por 2 años dos horas todos los días, Y después decidimos yo hago una hora y él hace otra hora: yo hago La Voz con Mariel Fiori y él hace El Mochilero. Pues son similares pero también tenemos nuestro propio estilo. Estoy trabajando full time con Radio Kingston y part-time con La Voz.

¿Qué más quieres saber?

[00:32:23] **Edibeth:** De tu cultura de Argentina ¿si la sigues practicando aquí ciertas tradiciones o celebraciones?

[00:32:30] **Mariel:** celebraciones? Bueno, estoy re contenta de que mis hijos estén solos en español super bien. Les he comprado libros en español, música en español desde chiquititos siempre les hablo en castellano y actualmente también, obviamente, que ellos me responden en inglés. Pero cuando viajamos a Argentina, ahora estuvimos un montón unas seis semanas porque hace dos años que no estábamos. Mi hija me dice que yo soy gringo Argentina. Y me encanta que me diga eso. El más chiquito, más o menos, No, pero los dos hablan castellano bien. podría ser mejor, claro, pero yo ese es el regalo que les estoy dando para que sean bilingües. Y mi hija, porque en Argentina se pronuncia las palabras de manera diferente que en otros países latinos. Entonces ella me dice esa es la pronunciación que más me gustaba mamá. Yo le tengo enseñar bueno esa es la que conoces, pero bueno, esta en la edad de que es más lindo decir “posho” bueno esta también le decimos “posho” no pasa nada, pero es así como super patriótica, no patriótica, porque yo eso de la patria y todo eso no me interesa, pero sí la la parte, la historia materna y sí en ese sentido.

Yo tomo mate todos los días, por supuesto. No desayuno con café, desayuno con mate. Bueno, eso es la cosa, la cuestión del asado y la carne hacíamos muchos asados, muchas fiestas. Pero últimamente, cuando la pandemia no, pero también vos sabes que la carne de vaca, la producción de la carne de vaca es de lo que más contamina. Estamos talando el Amazonas para que le pongan soja. Después matan indígenas y gente sólo para que yo me coma un bife. Yo no quiero participar de eso. Entonces mi familia, todos tan de acuerdo. Así que hace cuatro o cinco años que no comíamos carne de vaca. O sea pollo y lo demás sí pero de vaca. Porque claro, todo contamina. Pero vamos a tomar una decisión y la de vaca. no, no se, no compro. Sí voy a la casa de alguien y me ofrecen voy a comer porque yo sé que de vez en cuando oka. Pero no, no, no, no contribuye a mi bolsillo. Por lo menos duermo en paz con eso. Y hace un año mi hija me dijo que ella quiere ser vegetariana, así que su papá también.

Entonces en mi casa tenemos dos vegetarianos y dos omnívoros. Y lo cual es interesante porque en Buenos Aires también la cultura está cambiando muchísimos respecto a eso, mi hermana, que vive Argentina es vegetariana. De hecho es vegana. Su, ex esposa es vegetariana, un tío mío vegetariano. O sea, hay mucha gente. O sea sales a un restaurante en Buenos Aires y vas a encontrar un montón de lugares vegetarianos, o sea también vas a encontrar carne a lo loco, no digo que no. Pero como hay un gran cambio en cultura también y yo pienso también con la pandemia en Buenos Aires resurgieron mucho la verdulería, muchos de estos lugares qué bueno, acá son en las granjas. Porque estamos en un lugar tan precioso. Pero en Buenos Aires verdulería cada cuadra hay una verdulería. Pero que las verdulerías tienen las mejores verduras que un supermercado. Si vas a comprar verduras a un supermercado es super triste. Es que en el super no les interesa a verduleras. Es otro tipo de negocios. Estaba leyendo sobre cómo funciona eso me parece interesante pero ha habido un cambio de mentalidad constantemente.

Entonces la cuestión de la carne, no, pero si la cuestión de la familia de estar juntos yo hago mucho hincapié en eso. Porque, por ejemplo, mi hermano vive acá y su esposa es de acá, Y el trabajo muchísimo y entonces sus hijos no hablan español. Hablan español de lo que estudiaron en la escuela no que en la casa la hayan enseñado. Y mi hermano casi nunca en casa está trabajando como un reloco. Entonces cuando vas ves que están comiendo cada uno un lugar...en mi casa no hacemos eso, Se comen la mesa si alguien me va a comer al living lo mató [se ríe a carcajadas]. Excepto si es un día de fiesta que hay veintisiete mil personas en el lugar, pero sí no desayuno, almuerzo y cena juntas.

Edibeth: Para eso compraron el comedor [se ríe].

Mariel: Celular fuera, libro fuera, y que estamos y jugamos este al veo, veo. Jugamos lo que sea para estar charlando juntos. Sí, eso en ese sentido, sí. Inculcar ese tipo... la importancia de estar unidos como familia.

[00:37:09] **Edibeth:** es algo que le cambia la vida. Y como última pregunta, ¿volverías a vivir a Argentina?

[00:37:15] **Mariel:** Esa es una muy.... Eche muchas raíces acá y como te digo, dónde voy echo raíces porque me fui a España en esos dos años. Y claro este, cuando vuelvo a Argentina, mis amigos de la infancia donde quedamos la conversación volvemos a hablar como si nunca hubiéramos estado separadas. Es algo una conexión impresionante. Y ahora que estaba allá que fuimos seis semanas. Fue también para mí. Yo le decía a Japheth, “me siento demasiado feliz” O sea, estoy tan feliz que me quiero quedar y me daba miedo sentir eso. Pero qué hacemos cuando esto? Pero si es algo que desde que me fui cada vez que vuelvo, quiero porque allá cuando acá es invierno allá es verano y viceversa. Entonces yo lo que quiero es pasar el invierno de Estados Unidos pasarlo en Argentina. Por qué tengo que sufrir este invierno? I mean like, vi una vez nieve chao listos. No necesitamos meses de nieve, para. I mean, a quién le importa? y para mí eso sería ideal. Pero hasta ahora eso era imposible. Porque qué trabajo tienes así? entre comillas, gracias a la pandemia hemos logrado que por un año entero, casi dos. Donde hice el programa desde mi casa. Yo vivía a tres cuadras de la radio, me dieron el equipo, yo me conecté con zoom y un equipo bien bonito y sale el audio, quién sabe dónde estoy parada? Si tengo mi wifi y ya está. Entonces de hecho, hice tres semanas desde la casa de mis papas. Y el enseñó dos semanas del remoto en Bard enseñó. Ya es posible. es posible entiendes entonces... Y eso es una cuestión, digamos, a nivel general en los trabajos que hay muchísimos artículos al respecto, a las oficinas están volviendo reabrir y la gente no quiere volver y dicen a pero es que te hacemos un café así, en mi casa tengo, a pero ahora tenes free popcorn en mi casa también tengo.

O sea, ¿que perk, qué beneficio me vas a dar que no tenga en mi casa? A mi me gusta mucho ir al trabajo. Me encanta ir a la radio, también en Bard, porque me encanta estar con gente y a veces esas chispitas que salen de cosas, ideas nuevas para hacer cosas.

Pero claro como hay a mucha gente. Tardas el doble de tiempo en hacer algo porque este te desconcentras. Entonces un híbrido, no está mal. Unos días y unos días no. Yo en la mañana todos los días hago la radio trabajando en mi casa solita, pero entonces montón de reuniones vía Zoom. Todavía tengo Zoom. Usted también?

Edibeth: No tengo ya

Mariel: Ninguna clase por zoom, ni ninguna reunión nada?

[00:40:09] **Edibeth:** Creo que mí, yo soy estudiante de último año, mi mesa directiva va a ser por zoom. Por lo que está pasando en Bard, está loco eso, Y entonces mis profesores de la mesa decidieron hacerlo por Zoom. Creo que es la primera vez.

[00:40:30] **Mariel:** Mi esposo hizo...me contó que hicieron un hizo un Board de Senior Project por Zoom el otro día.

[00:40:36] **Edibeth:** Si, es normal, mejor para mi.

[00:40:37] **Mariel:** Está más tranquila.

[00:40:46] **Mariel:** Es como uno se acostumbra. Es la resiliencia que tenemos que yo creo como inmigrantes, esa resiliencia se notó un montón. Mira, estoy acá hace mucho tiempo y en Argentina tuvimos en todo el siglo 20, seis dictaduras militares. Yo nací con la última dictadura del 76 que me estabas contando.

Mi familia no nos hablaban de eso. Obviamente todos tenían miedo, las frases es “de eso no se habla” “El Silencio de salud” Eso yo no lo sabía. Me lo contaron recientemente, creó. Mi mamá lo decía yo no sé por qué lo decía. Ahora aprendí hay una bandera de Argentina así gigantota al rol del Obelisco. El obelisco es un monumento en una avenida de Buenos Aires, una bandera gigante alrededor escrito en negro por encima La bandera “El Silencio Es Salud” ese era el mensaje de la dictadura militar. No hablar opresión. Entonces obviamente, yo crecí así mucha opresión. Yo nací en ese año, pero obviamente en el ochenta y tres ya volvió la democracia y la gente se liberó. También, noté que es machista argentina, pero acá también no te creas super machista y muchas cosas es diferente, no, en diferentes maneras se manifiesta.

Acá los hombres no te silban en la calle, en Argentina sí. Pero hay otras formas que sí se nota. Este es tu lugar, querida y este es mi lugar. Pero bueno uno va aprendiendo, pero sí con respecto a lo de la dictadura también hubo mucha inestabilidad económica. Cuando tenía doce años, en los ochenta y nueve hubo una hiperinflación. Yo sé que en Venezuela hubo más todavía, pero vamos a hablar del caso, como mil por ciento de inflación en un año. Mi papá cobraba su sueldo y lo primero que hacían era que iban a un supermercado mayorista y compraban un montón de cosas y el garage no lo usaban para el automóvil, lo

usaban para amontonar comida, porque no sabían qué iba a pasar. O sea comida no perecedera y hasta shampoo y yo que sé, de todo, de todo. Y, mi mamá también trabajaba o sea tenía una tienda, pero también muchas veces la tienda ni la abría. Vendía, no sabía a qué precio vender las cosas, entonces que si iba a poder reponer. Mucha incertidumbre, mi papá tenía suerte porque él podía conseguir trabajos en otros lugares. Trabajó en Estados Unidos, trabajó en Nueva Zelandia, iba y volvía. Trabajo inmigrante mi papi. Pero como piloto de avión. O sea, este inmigrante de alta categoría [se ríe]. Por eso viajamos mucho por el mundo con mi familia. Yo ya tenía esa idea de que el mundo es mi casa entendes, yo ya tenía esa idea. Mi hermano ya estaba acá y siempre veníamos a visitar pero NYC no está acá.

Edibeth: Sí, no creo que nadie

[00:44:04] **Mariel:** Sí no, a Times Square. No vaya a ser, que lindo, claro que sí. Pero me fui el tema. Estaba tratando de decirte que la dictadura sí y la incertidumbre económica. Cuando yo vivía en Argentina, tenía buenos trabajos como periodista y todo eso. vivía con mi familia, pero es que es normal. Todo el mundo, tenía veinticuatro viviendo con mi mamá y papá. y que? I mean...todo el mundo vive con su familia. No era como ayy el fracaso de la vida, no nada que ver. Aca si vivis con tu papa a los veinticuatro eres un fracaso yo que se. Estaba bien, me dan de comer pero yo me gastaba, tenía mi plata y colaboraba con la familia de esa plata también.

Anyways, pero no existía la planificación. Quién sabe qué va a pasar mañana? Tenía un trabajo o tenía esto, pero y en un mes? En dos meses, quién sabe cuándo? Entonces sí claro que había inestabilidad. En España estaba mucho mejor en ese sentido. Por eso me mudé y en España empecé a pensar en eso, a pensar a largo plazo. Acá en Estados Unidos la típica pregunta de trabajo y como te ves en cinco años y como.. en Buenos Aires nadie piensa cómo voy a ver en cinco...Yo que sé, estoy viviendo hoy! Mi mamá me dice cuando le digo “ya tengo planeado todo el verano,” Yo aca ya me planeo todo, a fin de año tengo todo planeado me gusta, me gusta. Pero claro, también hay que saber adaptarse.

Entonces pienso mucho cuando llegó Trump que mucha gente estaba ayy la gente que decía “este es mi país, no puedo creer que este es mi país” si es tu país y la cuestión está de sentir “ohh cuanto racismo” si ya lo sentíamos no te creas. Es como se cayo una cosa y la gente decía, ya me voy de este país no puedo

[00:45:44] **Mariel:** Osea, nosotros ya tenemos esa flexibilidad. No digo que fuera bueno ese tipo, para nada, pero ya la teníamos. Muchos inmigrantes venimos de situaciones muy inestables. Entonces eso sí es horrible. Pero la podríamos manejar. Igual con la pandemia, no? O sea, fue superduro.

Pero siento que también esa resiliencia inmigrante ayudó. Entonces después de estar dos años acá con esa cosa, llegar a Buenos Aires, vivir con mi familia otra vez, obviamente que tampoco es lo ideal. Pero esta hermoso porque hace un montón de ver a tu mamá y a tu papá, de tus hermanos. Es todo ese amor, todo ese amor que sentía. Digo yo me quiero quedar, pero claro mis hijos nacieron acá, tengo mi trabajo acá nada y nada es perfecto. Porque ahí, claro me quiero quedar teniendo un sueldo de Estados Unidos. Si ese es mi plan, porque para nosotros era tirado al precio dos. Y la gente decía que “esto está caro” y yo “Caro?” entonces será, pero centavo para nosotros.

Pero ahora no me quedé, pero si mi plan o lo que me gustaría es volver a hacer cosas, pasar una temporada, escapar, trabajar desde allá. Eso creo que es algo que era un sueño que tuve por mucho tiempo. Y después de veinte años porque me fui hace veinte años. Básicamente, si, en el dos mil uno tipo de veinte años y ya se me cumplió. Y ya, que más quieres que te cuente, no sé qué más [se ríe].

[00:47:13] **Edibeth:** Gracias por hablar y por participar. Me encantó mucho poder conocerte. Había escuchado tu nombre y el trabajo que haces, pero nunca te había visto en persona. La Hague.

[00:47:25] **Mariel:** Bueno y ahora te vas, mira. Una hora estuvimos hablando.